

慈濟大學 107 學年度 碩博士班、博士學位學程暨碩士在職專班 招生考試命題紙

科目：文獻資料分析共 2 頁

一、
哀時客既旅日本數月，肄日本之文，讀日本之書，疇昔所未見之籍，紛觸於目。疇昔所未窮之理，騰躍於腦，如幽室見日，枯腹得酒，沾沾自喜，而不敢自私，乃大聲疾呼，以告同志曰：我國人之有志新學者，盍亦學日本文哉。日本自維新三十年來，廣求智識於寰宇，其所譯所著有用之書，不下數千種。而尤詳於政治學，資生學（即理財學，日本謂之經濟學）、智學（日本謂之哲學）、群學（日本謂之社會學）等，皆開民智強國基之急務也。吾中國之治西學者固微矣！其譯出各書，偏重於兵學、藝學，而政治、資生等本原之學，幾無一書焉。夫兵學、藝學等專門之學，非舍棄百學而習之，不能名家。即學成矣，而於國民之全部，無甚大益。故習之者希，而風氣難開焉。使多有政治學等類之書，盡人而能讀之，以中國人之聰明才力其所成就，豈可量哉！今者余日汲汲將譯之以餉我同人，然待譯而讀之緩而少，不若學文而讀之速而多也——此余所以普勸我國人之學日本文也。或問曰：日本之學從歐洲來耳，而歐學之最近而最精者，多未能流入日本，且既經重譯，失真亦多，與其學日本文，孰若學英文矣。答之曰：子之言固我所知也。雖然，學英文者經五六年而始成，其初學成也，尚多窒礙，猶未必能讀其政治學、資生學、智學、群學等之書也。而學日本文者，數日而小成，數月而大成，日本之學，已盡為我有矣。天下之事，孰有快於此者。夫日本於最新最精之學，雖不無欠缺，然其大端固已粗具矣。中國人而得此，則其智慧固可以驟增，而人才固可以驟出，如久饜糟糠之人，享以雞豚，亦已足果腹矣。豈必太牢然後為禮哉？且行遠自邇，登高自卑，先通日文，以讀日本所有之書，而更肄英文以讀歐洲之書，不亦可乎。吾之為此言，非勸人以不必學英文也，特於學英文之前，不可不先通日本文云爾。

問題：戊戌變法（1898 年）失敗，梁啟超（1873-1929）逃往日本，數月後寫下此文〈論學日本文之益〉。

- （一）請依據上述文本，整理、歸納梁啟超鼓勵國人學日文的理由（40 分）
- （二）請考量時代與現實兩大因素，評論梁啟超當時主張讀日文書籍學習西方學問的方法之優缺點。（30 分）

二

自佛書之輸入，譯者以文言不足以達意，故以淺近之文譯之，其體已近白話。其後佛氏講義語錄尤多用白話為之者，是為語錄體之原始。及宋人講學以白話為語錄，此體遂成講學正體。當是時，白話已久入韻文，觀唐宋人白話之詩詞可見也。及至元時，中國北部已在異族之下，三百餘年矣（遼、金、元）。此三百年中，中國乃發生一種通俗行遠之文學。文則有《水滸》、《西遊》、《三國》之類，戲曲則尤不可勝計。以今世眼光觀之，則中國文學當以元代為最盛，可傳世不朽之作，當以元代為最多，此可無疑也。當是時，中國之文學最近言文合一，白話幾成文學的語言矣。使此趨勢不受阻遏，則中國乃有「活文學出現」，而但丁、路得之偉業，幾發生於神州。不意此趨勢驟為明代所阻，政府既以八股取士，而當時文人如何、李七子之徒，又爭以復古為高，於是此千年難遇言

慈濟大學 107 學年度
碩博士班、博士學位學程暨碩士在職專班
招生考試命題紙

科目：文獻資料分析共 2 頁

文合一之機會，遂中道夭折矣。然以今世歷史進化的眼光觀之，則白話文學之為中國文學之正宗，又為將來文學必用之利器，可斷言也（此「斷言」乃自作者言之，贊成此說者今日未必甚多也）。以此之故，吾主張今日作文作詩，宜採用俗語俗字。與其用三千年前之死字，不如用二十世紀之活字；與其作不能行遠、不能普及之秦漢六朝文字，不如作家喻戶曉之《水滸》、《西遊》文字也。

問題：上文為胡適（1891-1962）〈文學改良芻議〉之節錄。

（一）請分析胡適「斷言」白話文學為「文學正宗」的理由、依據。（30分）